

FEDERICA CASALIN
Curriculum Vitae

ai fini della pubblicazione

Rome, 16/09/2019

Part I – General Information / Informazioni generali

Full Name	Federica Casalin
Spoken Languages	cinese, inglese, francese, italiano

Part II – Education / Istruzione

Type	Year	Institution
University graduation	2001	Diploma di laurea in Lingue e Civiltà Orientali presso l'Università "Sapienza" di Roma. Titolo della tesi: "La sperimentazione nell'insegnamento del Pinyin nelle scuole elementari cinesi". Voto: 110/110 e lode
PhD	2001-2005	Dottorato di Ricerca in "Storia e civiltà dell'Asia Orientale", Università di Roma "La Sapienza", con borsa di studio. Tesi: L'introduzione della teoria economica occidentale in Cina ed il suo impatto sulla formazione del lessico cinese moderno (1818-1898). Dottorato conseguito il 25/03/2005.
Post PhD	2005-2007	Postdoctoral Fellowship della Chiang Ching-kuo Foundation for International Scholarly Exchange, della durata di due anni. Titolo della ricerca: The Introduction of Western Economic Thought into Late Imperial China.

Part III – Abilitazione scientifica nazionale

Settore concorsuale 10/N3: Culture dell'Asia centrale e orientale	II fascia	Conseguita il 26/11/2014	Valida fino al 26/11/2020
Settore concorsuale 10/N3: Culture dell'Asia centrale e orientale	II fascia	Conseguita il 06/09/2018	Valida fino al 06/09/2024

Part IV – Appointments / Incarichi

IV.A Academic Appointments / Incarichi accademici

Start	End	Institution	Position
01/03/2007	28/02/2010	Sapienza University of Rome	Researcher
01/03/2010	today	Sapienza University of Rome	Researcher (Confirmed)

IV.B Other Appointments / Altri incarichi

2012-2013	Sapienza University of Rome	Referente e coordinatrice del Tirocinio Formativo Attivo
-----------	-----------------------------	--

		(TFA) nella classe A111 (ex AA46) di Lingua e Cultura Cinese presso Sapienza Università di Roma.
2014-2015	Sapienza University of Rome	Referente e coordinatrice del Tirocinio Formativo Attivo (TFA) nella classe AA46 di Lingua e Cultura Cinese presso Sapienza Università di Roma.
Dal 2017	Sapienza University of Rome	Rappresentante dei ricercatori nella Giunta di Dipartimento

Part V – Teaching experience / Esperienza didattica

Year	Institution	Lecture/Course
04/2006-05/2006	Sapienza University of Rome	corso di "Fonetica della lingua cinese e metodologia didattica" per il Corso di approfondimento della lingua cinese finanziato dalla Regione Lazio e organizzato dalla Facoltà di Studi Orientali di Roma (d'ora innanzi FSO).
03/2006-05/2006	Liceo Ginnasio di Stato "E. Montale"	corso a contratto di Lingua cinese presso il Liceo Ginnasio di Stato "E. Montale" per conto della Facoltà di Studi Orientali di Roma (25 ore)
03/2006-05/2006	Sapienza University of Rome	affidamento per contratto del corso semestrale di "Letteratura cinese II" presso la FSO.
10/2006-02/2007	Sapienza University of Rome	affidamento per contratto del corso semestrale di "Letteratura cinese I" presso FSO
10/2006-01/2007	Università degli Studi di Siena	affidamento per contratto del corso di "Lingua cinese (mandarino)" e del corso di "Lingua cinese – Lingua C (mandarino)" presso la Facoltà di Lettere e Filosofia di Arezzo, Università degli Studi di Siena
11/2006-06/2007	Istituto Superiore "Lombardo Radice"	corso a contratto di Lingua e cultura cinese per conto della FSO (25 ore)
12/2006-07/2007	Ministero degli Affari Esteri	corso a contratto di Lingua cinese per conto della FSO di Roma (50 ore)
03/2007-05/2007	Sapienza University of Rome	affidamento del corso di "Letteratura cinese II presso la FSO
04/2007-05/2007	Università degli Studi di Siena	affidamento per supplenza del corso di "Lingua cinese (mandarino)" e del corso di "Lingua cinese – Lingua C (mandarino)" presso la Facoltà di Lettere e Filosofia di Arezzo, Università degli Studi di Siena;
11/2007-06/2008	Ministero degli Affari Esteri	corso di Lingua cinese per conto della FSO (50 ore)
2007-2008	Sapienza University of Rome	corso annuale di Letteratura cinese I
2008-2009	Sapienza University of Rome	corsi annuali di: 1) Letteratura cinese; 2) Lingua cinese II
2009-2010	Sapienza University of Rome	corsi annuali di: 1) Letteratura cinese; 2) Lingua cinese II; 3) Letteratura cinese per la Laurea magistrale presso la FSO
2010-2011	Sapienza University of Rome	corsi annuali di: 1) Letteratura cinese; 2) Lingua cinese II; 3) Letteratura cinese per la Laurea magistrale presso la FSO
2011-2012	Sapienza University of Rome	corsi annuali di: Letteratura cinese (laurea triennale); 2) Lingua cinese II presso il Dipartimento di Studi Orientali di Sapienza Università di Roma (d'ora innanzi DSO)
11/2011-07/2012	Ministero degli Affari Esteri	corso di Lingua cinese per conto della FSO (50 ore)
2012-2013	Sapienza University of Rome	corsi annuali di: Letteratura cinese (laurea triennale); 2) Lingua cinese II presso il DSO
11/2012-	Ministero degli Affari Esteri	corso di Lingua cinese per conto della FSO (50 ore)

07/2013		
2013	Sapienza University of Rome	Metodi didattici per l'insegnamento della letteratura cinese, all'interno del Tirocinio Formativo Attivo, classe AA46 (3 cfu)
2013-2014	Sapienza University of Rome	corso annuale di Lingua cinese II presso il DSO
11/2013-07/2014	Ministero degli Affari Esteri	corso di Lingua cinese per conto della FSO (50 ore)
2014-2015	Sapienza University of Rome	Corsi di: Lingua cinese II (9 cfu); Filologia cinese B (9 cfu) presso il DSO
2015	Sapienza University of Rome	Metodi didattici per l'insegnamento della letteratura cinese, all'interno del Tirocinio Formativo Attivo, classe AA46 (4 cfu)
2015-2016	Sapienza University of Rome	corsi annuali di: Letteratura cinese (laurea triennale, 9 cfu); 2) Lingua cinese II (9 cfu) presso il DSO
2016-2017	Sapienza University of Rome	corsi annuali di: Letteratura cinese (laurea triennale, 9 cfu); 2) Letteratura cinese (laurea magistrale, 9 cfu) presso il DSO
2017-2018	Sapienza University of Rome	corsi annuali di: Letteratura cinese (laurea triennale, 9 cfu); 2) Letteratura cinese (laurea magistrale, 6 cfu) presso il DSO
2018-2019	Sapienza University of Rome	corsi annuali di: Letteratura cinese (laurea triennale, per il II e III anno, 9 cfu); 2) Letteratura cinese (laurea magistrale, 6 cfu) presso il DSO

Part VI - Society memberships, Awards and Honours / Affiliazioni, premi e riconoscimenti

Year	Title
Dal 2003 a oggi	Membro AISC (Associazione Italiana di Studi Cinesi)
Dal 2004 a oggi	Membro EACS (European Association of Chinese Studies)
Dal 2009 a oggi	Membro del Consiglio Direttivo dell'Istituto Confucio di Roma
Dal 2017 a oggi	Membro della CUSTAA (Consulta Universitaria Studi sull'Asia e Africa)
2018-2019	Membro dell'AAIS (American Association of Italian Studies)

Part VII - Funding Information [grants as PI-principal investigator or I-investigator] /

Year	Title	Program	Grant value
01/11/2010-31/10/2012	Partner Project Coordinator	European Project entitled "European Benchmark for Chinese Language [EBCL]". Project number: 2010-4147; funded by the Education, Audiovisual and Culture Executive Agency [EACEA] of the European Commission. A Consortium of four universities worked on the project: School of Oriental and African Studies, London; Freie Universitaet, Berlin; Université Rennes 2, Pairs; Sapienza Università di Roma. Sapienza was accredited with 40,000€; fund manager: Prof. Federico Masini.	40.000€ (see the left column for details)
2011-2012	Direzione (PI) del progetto "Storia dei rapporti diplomatici tra l'Italia e la dinastia Qing".	Tipologia: Ricerche Universitarie, Ateneo "Sapienza". Ammesso al finanziamento sulla base di un bando competitivo con revisione fra pari. Durata: 30/04/2011-30/04/2012 (12 mesi)	5.000€
2012-2013	Direzione (PI) del progetto "Immagini dell'Italia nelle	Tipologia: Ricerche Universitarie, Ateneo "Sapienza". Ammesso al finanziamento sulla	3.000€

	fonti tardo Qing. Cosa videro e dissero di noi i diplomatici, viaggiatori e letterati cinesi che visitarono la penisola tra l'Ottocento e i primi del Novecento."	base di un bando competitivo con revisione fra pari. Durata: 30/11/2012-30/11/2013 (12 mesi)	
2014-2015	Direzione (PI) del progetto "La nuova immagine del Regno d'Italia nel dibattito intellettuale e giornalistico sul finire della dinastia Qing (1900-1911)"	Tipologia: Ricerche Universitarie, Ateneo "Sapienza". Ammesso al finanziamento sulla base di un bando competitivo con revisione fra pari. Durata: 30/11/2014-30/11/2015 (12 mesi).	7.000€
2015-2016	Direzione (PI) del progetto "L'Italia nella Grande Guerra vista attraverso le pagine della stampa cinese (1915-1918)".	Tipologia: Ricerche Universitarie, Ateneo "Sapienza". Ammesso al finanziamento sulla base di un bando competitivo con revisione fra pari. Durata: 30/11/2015-30/11/2016 (12 mesi).	5.000€
2019	Project Director del Convegno internazionale "Visions of Humanity and Letters. Chinese Culture and the Two Tides of Western Learning, from the Late Ming to Early Modern Times" (何以為「人」? 何以為「文」? ——明末至近代中國文化與兩度西潮), 2-3 settembre 2019, Sapienza University of Rome, Aula Odeion.	Progetto internazionale condotto da un consorzio di istituti accademici presieduto dal Dipartimento Istituto Italiano di Studi Orientali di Sapienza Università di Roma. Distinta dei finanziamenti: Chiang Ching-kuo Foundation for Scholarly Exchange: 22.000€ (finanziamento ottenuto tramite bando internazionale competitivo); Sapienza University of Rome: 4.000€ (finanziamento ottenuto tramite bando competitivo interno a Sapienza); Academia Sinica, Taiwan: 2.700€; National Cheng chi University, Taiwan: 3.000€; Kansai University, Osaka: 2.500€; Nanjing University, Nanjing: 2.500.	36.300€
2019 (in corso di valutazione)	Direzione (PI) del progetto: "Classici dimenticati: la letteratura cinese di età pre-imperiale e imperiale in Italia dal 1845 al 1945."	Tipologia: Ricerche Universitarie, Ateneo "Sapienza". Progetto presentato a giugno 2019, in attesa di valutazione.	Richiesti 4.000€

Part VIII – Research Activities

Keywords	Brief Description
Sino-Western relations	<p>The historical, cultural and conceptual framework of Sino-Western relations during the Ming and Qing dynasties is arguably the main focus of my research activities, which started with a doctoral thesis on the introduction of Western economic thought in China from 1818 to 1898 and continued on this topic thanks to a two-year post-doctoral fellowship (see above). After the publication of a monograph on this subject, my research interests shifted to the transcultural process that gradually led to the introduction, diffusion, and reception of information about foreign countries in Ming-Qing times, taking Italy as my case-study.</p> <p>The framework of Sino-Western interaction also stimulated some research on an early manual of Chinese language for Italian missionaries and is now</p>
Classical Chinese literature	
Chinese language	
Economic thought	

leading me to a new research area, namely the introduction and reception of Chinese classical literature in Italy from the second half of the 19th century to the beginning of the 20th (see Funding information, last line; besides, a paper on the topic is due in early 2020).

Finally, the didactic activity that I carried out since 2006, not only for bachelor and master courses but also in the context of the Tirocinio Formativo Attivo TFA (Active training internship), gradually directed my attention towards the history of classical Chinese literature, its teaching methodologies and the practice of literary historiography in China. In this field, besides some scientific papers, I edited a revised edition (2013) of an Italian manual of Chinese literature and a translation of an English manual will be issued in March 2020.

Part IX – Summary of Scientific Achievements

Product type	Number	Data Base
Papers [international]	10	Iris
Papers [national]	13	Iris
Books [scientific]	1	Iris
Books [teaching]	0	

Part X– Selected Publications

List of the publications selected for the evaluation:

1. Casalin Federica (2019), “Early protestant historiography and the travel of some European ‘National Characters’ to China: Karl F. A. Gützlaff’s *Gujin wanguo gangjian* 古今萬國綱鑑 (1838)”, in Mittler, Barbara; Gentz, Joachim; Gentz, Natascha; Yeh, Catherine Vance (eds), *China and the world – the world and China: A transcultural perspective*, Gossenberg: Ostasien Verlag, pp. 23-38, ISBN: 9783946114499.
2. Casalin Federica (2018), “Alcune riflessioni sui primi due cicli di TFA di Lingua e cultura cinese presso Sapienza Università di Roma”, in Brezzi, Alessandra; Lioi, Tiziana (a cura di), *La didattica del cinese nella scuola secondaria di secondo grado: esperienze e prospettive*, Roma: Sapienza Università Editrice, pp. 129-136, ISBN: 9788893770774;
3. Casalin Federica (2017), “Investigating the introduction of Italian culture into Late Qing China through some foreign travel diaries (1867-1897): What culture? About what Italy? By what China?”, in Guardiani, Francesco; Gaoheg, Zhang; Bancheri, Salvatore (eds.), *Italy and China: centuries of dialogue*, Firenze: Franco Cesati Editore, pp. 199-215, ISBN: 9788876676512;
4. Casalin Federica (2017), “Agli albori della storiografia letteraria in Cina: voci femminili nella Zhongguo wenxueshi 中國文學史 (1904) di Lin Chuanjia 林傳甲”, in Bulfoni, Clara; Jin, Zhigang; Lupano, Emma; Mottura, Bettina (a cura di), *文心 Wenxin. L'essenza della scrittura. Contributi in onore di Alessandra Cristina Lavagnino*, Milano: Franco Angeli, pp. 92-106, ISBN: 9788891761750;
5. Casalin Federica (2016), “Talented but devious: the 'Italian character' according to the geographical sources published in China between 1815 and 1858”, in *Rivista degli Studi Orientali*, Nuova Serie, Fabrizio Serra editore, Pisa · Roma, vol. LXXXVIII, pp. 333-367, ISSN: 0392-4866;
6. Casalin Federica (2016), “Chinese views on Italian paintings in some travel diaries of the late Qing period (1859–1898)”, in *International Communication of Chinese Culture*, Springer, vol. 3 n. 1, pp.

145-160; ISSN: 2197-4241 (electronic version); DOI: 10.1007/s40636-016-0050-5

7. Casalin Federica (2014), "Il pensiero militare classico nella letteratura cinese: il 'Romanzo dei Tre Regni', in *Sulla via del Catai*, vol. 10, VII, pp. 63-79, ISSN: 1970-3449;
8. Casalin Federica (2014), "Milano nelle fonti tardo Qing. Alcune immagini tratte dalla raccolta *Xiaofanghu zhai yudi congchao* 小方壺齋輿地叢鈔", in Bulfoni Clara, Silvia Pozzi, *Atti del XIII Convegno dell'Associazione italiana studi cinesi: Milano, 22-24 settembre 2011*, Milano: Franco Angeli, pp. 173-182; ISBN: 9788891706799;
9. Casalin Federica (2012), "I Grandi Ministri dei Qing presso il Regno d'Italia (1881-1911)", in *Sulla via del Catai*, vol. 7, pp. 61-79; ISSN: 1970-3449;
10. Casalin Federica (2009), "Le missioni protestanti nell'Impero Qing", in *Sulla via del Catai*, vol. 3, pp. 101-109, ISSN: 1970-3449.

Part XI – Participation to editorial boards of journals, editorial collections, or encyclopaedias

2014	<ul style="list-style-type: none">• Membro del Comitato scientifico della <i>Rivista degli Studi Orientali (RSO) Nuova Serie</i>, Pisa-Roma: Fabrizio Serra Editore, ISSN: 0392-4866, ISSN elettronico 1724-1853;• Membro del Comitato di redazione della rivista bilingue <i>Istituto Confucio</i>, diretta dall'Ufficio Centrale degli Istituti Confucio, Pechino, ISSN: 2095-7750
2015	<ul style="list-style-type: none">• Membro del Comitato scientifico-redazionale della <i>Rivista degli Studi Orientali (RSO) Nuova Serie</i>, Pisa-Roma: Fabrizio Serra Editore, ISSN: 0392-4866, ISSN elettronico 1724-1853• Membro del Comitato di redazione della rivista bilingue <i>Istituto Confucio</i>, diretta dall'Ufficio Centrale degli Istituti Confucio, Pechino, ISSN: 2095-7750
Dal 2016 ad oggi	<ul style="list-style-type: none">• Membro del Comitato editoriale della <i>Rivista degli Studi Orientali (RSO) Nuova Serie</i>, Pisa-Roma: Fabrizio Serra Editore, ISSN: 0392-4866, ISSN elettronico 1724-1853;• Membro del Comitato di redazione della rivista bilingue <i>Istituto Confucio</i>, diretta dall'Ufficio Centrale degli Istituti Confucio, Pechino, ISSN: 2095-7750

Si precisa che l'attività di redazione per la rivista bilingue italiano-cinese *Istituto Confucio* comprende la progettazione contenutistica dei numeri, la validazione scientifica dei contenuti, la gestione dei rapporti con gli autori (italiani e cinesi), il coordinamento delle attività di traduzione, la revisione delle traduzioni dal cinese all'italiano, la lettura delle bozze prima del visto si stampi.

Part XII – Activities within the framework of research doctorates accredited by the Ministry of Education

From 2007 to today: member of the Doctoral Board of the Doctorate in "Civilizations, cultures and societies of Asia and Africa" of Sapienza University of Rome (renamed in 2013: Doctorate in "Civilizations of Asia and Africa").

As a member of the aforementioned Board, I was tutor of the following PhD students:

1. Loredana Cesarino, 25th cycle, title of the thesis: " Poesie di cortigiane Tang nel Quan Tangshi, tra realtà storica e rappresentazione letteraria" (thesis discussed in 2013);
2. Martina Turriziani, 27th cycle, title of the thesis: "Il viaggio in Italia di Kang Youwei: traduzione e commento dello Yidali youji 意大利遊記 (1905)" (thesis discussed in 2016);
3. Jiang Ting, 28th cycle, thesis title: "An Experimental Study on Testing Chinese Listening Comprehension Ability against EBCL Descriptors 汉语听力理解能力测试实验研究: 对EBCL 的审视" (thesis discussed in September 2017);
4. Renata Vinci, cycle XXIX, title of the thesis: "L'immagine dell'Italia nella stampa cinese di epoca tardo-Qing: il ruolo dello *Shenbao* (1872-1911)" (thesis discussed in April 2017).

Teaching activities within the Research Doctorate in "Civilization of Asia and Africa":
 lecture on 9 March 2018, from 1:00 pm to 3:00 pm on the theme: "L'immagine dell'Italia nelle fonti cinesi di epoca Qing (1644-1911): testi e stereotipi in viaggio".

Part XIII – Formal assignment of teaching or research activities (fellowships) by qualified universities or foreign/supranational research institutes

Research Fellowship	2009	soggiorno di ricerca a Taiwan grazie ad un finanziamento del Center for Chinese Studies di Taipei (3 mesi) per effettuare ricerche sul tema "Rome presented to the Chinese" (ottobre-dicembre 2009). Project reference number: PD 002-U-04
Research Fellowship	2016	soggiorno di ricerca a Taiwan grazie ad un finanziamento del Center for Chinese Studies di Taipei (4 mesi) per effettuare ricerche sul tema "Information Channels in Late Qing China: Exploring the Dissemination of Information about Italy in the Chinese Sources Published from 1859 to 1911".

Part XIV – Visiting scholar:

24/11/2019-09/12/2019	Visiting scholar at the Research Center for Chinese Cultural Subjectivity, National Chengchi University, Taiwan.
-----------------------	--

Part XV– Participation to and organization of scientific conferences in Italy or abroad

Date	Place	Other information
06-08/09/2001	Rome	Partecipazione come relatore al II Convegno della European Association of Chinese Linguistics (EACL), organizzato dalla Facoltà di Studi Orientali di Sapienza Università di Roma. Titolo dell'intervento: "An Alternative Way to Teach Chinese to the Chinese".
07-10/09/2003	Ghent	Partecipazione come relatore al III Convegno della European Association of Chinese Linguistics (EACL). Titolo dell'intervento: "The introduction of Western economic ideas into Late Imperial China: Some Preliminary Remarks on its Linguistic Impact".
14-16/10/2003	Capri	Partecipazione come relatore al IX Convegno dell'Associazione Italiana di Studi Cinesi (AISC) dedicato al tema "La Cina e l'Altro", organizzato dall'Università di Napoli "L'Orientale". Titolo dell'intervento: "Il pensiero economico cinese incontra l'economia politica occidentale: il Fuguoce ed il Fuguo yangmince a confronto".
10-12/03/2005	Venice	Partecipazione come relatore al X Convegno dell'Associazione Italiana di Studi Cinesi (AISC) dedicato al tema "Percorsi della civiltà cinese fra passato e presente", organizzato dall'Università Ca' Foscari di Venezia. Titolo dell'intervento: "La diffusione della teoria economica occidentale in Cina alla fine dell'800. Il ruolo del Jiangnan zhizaoju."
22-24/02/2007	Rome	Partecipazione come relatore all'XI Convegno dell'Associazione Italiana di Studi Cinesi (AISC) dedicato al tema "La Cina e il mondo", organizzato dalla Facoltà di Studi Orientali di Sapienza Università di Roma. Titolo dell'intervento: "Saggi di economia politica fra le pagine del <i>Wanguo gongbao</i> (1892-1902)".
11-12/09/2007	Rome	Partecipazione come relatore al Convegno internazionale "The Linguistic Exchanges between Europe, China and Japan 欧中日语言交流国际研讨会", organizzato dalla Facoltà di Studi Orientali di Sapienza Università di Roma con il contributo del Comitato Nazionale per le Celebrazioni del 750° anniversario della nascita di Marco Polo. Titolo della relazione:

		“Struggling with Terms: the Translation of Western Economics in Late Qing China”.
17-17/09/2009	Cagliari	Partecipazione come relatore al XII Convegno dell'Associazione Italiana di Studi Cinesi (AISC) dedicato al tema "Cina: la centralità ritrovata". Titolo dell'intervento: "Descrizioni di Roma nelle fonti cinesi di epoca Ming e Qing". Organizzazione: Università di Cagliari.
16/12/2009	Taipei	Partecipazione come relatore al ciclo di conferenze scientifiche Huanyu Hanxue jiangzuo: Hanxue yanjiu zhongxin xueshu taolunhui 寰宇漢學講座:漢學研究中心學術討論會 (Sinological Lectures from the World: Scientific Symposium of the Center for Chinese Studies) organizzate dal Center for Chinese Studies presso la Biblioteca Nazionale di Taiwan. Titolo della relazione: "Qingdai wenxian zhong de Luoma: shi yi duoyuan de guandian tanlun 清代文獻中的羅馬:試以多元的觀點談論" (Roma nelle fonti tardo Qing: un'indagine multidisciplinare).
13-14/09/2010	Rome	Partecipazione come relatore al convegno scientifico "Ouzhouren de Hanyu yanjiu lishi" guoji yantaohui ji shijie Hanyu jiaoyushi yanjiu xuehui di san jie nianhui "欧洲人的汉语研究历史" 国际研讨会暨世界汉语教育史研究学会第三届年会 (Convegno internazionale sulla "Storia delle ricerche sulla lingua cinese degli europei, nonché terzo convegno annuale della Associazione di studi sulla storia dell'insegnamento della lingua cinese nel mondo". Titolo della relazione: "Two Early Chinese Grammars for the Italians: the contribution of F. Magnasco and C. Sartori". Sede del convegno: Facoltà di Studi Orientali di Sapienza Università di Roma.
22-24/09/2011	Milan	Partecipazione come relatore al XIII Convegno dell'Associazione Italiana di Studi Cinesi (AISC), Milano. Titolo della relazione: "L'Italia narrata e descritta nella raccolta Xiaofanghu zhai yudi congchao 小方壺齋輿地叢鈔"
30/09/2011	Taipei	Partecipazione come relatore su invito ad una giornata di studi presso il Center for Chinese Studies della Biblioteca Nazionale di Taiwan. Titolo della giornata: Wan Qing haiwai youji yu wuzhi wenhua 晚清海外遊記與物質文化 (I diari di viaggio d'oltremare tardo Qing e la cultura materiale). Titolo dell'intervento: Lun 'Xiaofanghu zhai yudi congchao' zhong 'yiji' de xingxiang: yi shijiu shiji de Yidali wei li 論《小方壺齋輿地叢鈔》中‘異己’的形象:以十九世紀義大利為例 (L'immagine dell'"Altro" nella raccolta Xiaofanghu zhai yudi congchao: il caso dell'Italia nel XIX secolo).
14-16/09/2012	Hefei	Partecipazione come relatore su invito al Convegno Internazionale: Qindai wenxue guoji xueshu yantaohui “清代文學國際學術研討會” (Convegno scientifico internazionale sulla letteratura di epoca Qing), tenutosi a Hefei, Anhui, PRC. Titolo dell'intervento: Jianlun Wan Qing youji zhong de Yidali xingxiang: yi bijiao wenxue xingxiangxue de lilun wei yanjiu jiaodian 简论晚清游记中的意大利形象——以比较文学形象学的理论为研究焦点 (L'immagine dell'Italia dei diari di viaggio cinesi tardo Qing: alcune prospettive di ricerca dal punto di vista dell'imagologia letteraria).
19-21/09/2013	Procida	Partecipazione come relatore al XIV Convegno AISC (Associazione Italiana di Studi Cinesi), Procida. Titolo della relazione: "Il viaggio in Italia nell'Ottocento: una tradizione in Europa, una scoperta per la Cina?"
29-30/11/2013	Hong Kong	Partecipazione come relatore su invito al IV Convegno internazionale sulla letteratura di viaggio in lingua cinese (Di si jie shijie Huawen lvyou wenxue guoji xueshu yantaohui 《第四屆世界華文旅遊文學國際學術研討會》) indetto a Hong Kong dall'Associazione mondiale per la letteratura di viaggio in lingua cinese. Titolo della relazione: Shilun Wan Qing bufen

		yuwai youji zhong de Yidali xingxiang (1867-1897) "試論晚清部分域外游記中的意大利形象 (1867-1897)" (Riflessioni preliminari sull'immagine dell'Italia in alcuni diari di viaggio tardo Qing, 1867-1897).
18/02/2014	Osaka	Partecipazione come relatore: Osaka, Kansai University, Department of Foreign Languages, conferenza scientifica su invito come visiting professor. Titolo della relazione: "The Image of Italy in Chinese books on Western Science" (conferenza tenuta in cinese).
23-26/07/2014	Braga, Coimbra	Partecipazione come relatore al XX Convegno della European Association of Chinese Studies, Braga (July 23-24) and Coimbra (July 25-26). Titolo della relazione: "Chinese travellers in Italy from 1861 to 1911: an overview"
02-03/02/2015	Rome	Partecipazione al convegno scientifico internazionale: <i>Colloquium on Emotions and Collective Imagery in Traditional China and Europe. Literary works as historical sources; emotions and art; imagery and self-deception</i> . Sapienza University of Rome. Partecipazione come relatore: Titolo della relazione: "Emotional reactions to Italian painting in some Chinese travel diaries of the Late Qing period (1859 - 1898)"
07-08/09/2015	Rome	Partecipazione come relatore al convegno scientifico: "La didattica del cinese nella scuola secondaria superiore: esperienze e prospettive". Partecipazione come membro del comitato scientifico e relatore. Titolo della relazione: "Insegnare ad insegnare: alcune riflessioni sui due cicli TFA classe AA46 presso Sapienza Università di Roma". Sede: Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca e Convitto Nazionale Vittorio Emanuele, Roma.
24-26/09/2015	Macerata	Partecipazione come relatore al XV Convegno AISC (Associazione Italiana di Studi Cinesi), Macerata. Titolo della relazione: "Italiani, brava gente? Il nostro carattere nazionale secondo i testi di geografia pubblicati in Cina tra il 1819 e il 1858".
07-09/04/2016	Toronto	Partecipazione al convegno scientifico "Italy and China, Europe and East Asia: Centuries of Dialogue". Titolo della relazione: "A Chinese Investigator in Italy: Hong Xun and his Youli Yidali wenjian lu (1887)", Toronto, University of Toronto, Department of Italian Studies.
19/10/2016	Taipei	Partecipazione come relatore al convegno internazionale scientifico organizzato dalla National Chengchi University 國立政治大學 (National University of Governance), Shehui kexue ziliao zhongxin 社會科學資料中心 (Centro documenti di scienze sociali), Aula A1. Titolo della conferenza: Meijie, huayu, rentong: ziwo yu tazhe de duo zhong xinggou 「媒介 話語 認同:自我與他者的多重形構」工作坊 (Workshop su "Media, lingua, identità: le multiple forme dell'Io e dell'Altro".
23/11/2016	Taipei	Partecipazione come relatore al ciclo di conferenze scientifiche Huanyu Hanxue jiangzuo 寰宇漢學講座 (Sinological Lectures from the World) organizzato dal Center for Chinese Studies. Titolo della relazione: 梁啓超的義大利 1898-1902 (L'Italia di Liang Qichao, 1898-1902). Discussant: Prof. Huang Kewu, Ricercatore emerito dell'Istituto di storia moderna presso l'Accademia Sinica di Taiwan.
25/11/2016	Taipei	Partecipazione come relatore su invito della National Chengchi University 國立政治大學 (National University of Governance), Shehui kexue ziliao zhongxin 社會科學資料中心 (Centro documenti di scienze sociali), Aula 2F. Titolo della relazione: 梁啓超的義大利 1898-1902 (L'Italia di Liang Qichao, 1898-1902). Discussant: Prof. Zhou Zhihuang 周志煌 del Dipartimento di Cinese della National Chengchi University. Relazione tenuta nel contesto del progetto Guannian, huayu, xingdong: shuwei shiye xia Zhongguo/Taiwan duoyuan xiandaixing yanjiu" Kejibu zhenghexing

jihua 「觀念、話語、行動: 數位視野下中國 / 台灣多元現代性研究」科技部整合型計畫 (Integrated project of the Ministry of Science and Technology "Concepts, languages, actions: studies on multiple modernities in China and Taiwan in the digitization era").

21-23/09/2017	Milan	Partecipazione come relatore al XVI Convegno Aisc (Associazione Italiana di Studi Cinesi), 21-23 settembre 2017, Università Cattolica del Sacro Cuore di Milano. Titolo dell'intervento: "La Shina bungakushi 支那文學史 (Storia della letteratura cinese, 1898) e la sua traduzione (1903) a confronto: la storiografia letteraria in viaggio". dal 21-09-2017 al 23-09-2017
03-05/04/2018	Vienna	Partecipazione al Convegno internazionale "New Perspectives on Imagology", con la presentazione di un poster scientifico intitolato "Italy in Chinese Sources (1584-1898): hetero-images, intertextuality, ...and national stereotypes?". Relazione inclusa nella sessione poster del 4 aprile. Convegno organizzato dall'Università di Vienna.
16-18/06/2018	Sorrento	Partecipazione al Convegno AAIS (American Association of Italian Studies), panel "Global Approaches to Italian Studies". Titolo della relazione: "From Imported Stereotypes to Self-Constructed Representations: How Was Italy depicted in 19th Century China?"
29/08-01/09/2019	Glasgow	Conferenza della European Association of Chinese Studies, presso University of Glasgow. Titolo della relazione: "Xie Wuliang 謝無量 (1884-1964) and the Beginning of Women's Literary Historiography in China"
10-12/10/2018	New York	International Conference, Italy and East Asia: Exchanges and Parallels, presso Stony Brook University, The Center for Italian Studies. Titolo della relazione: "Some Descriptions of Italy in Protestant Sources for Chinese Readers (1800-1840): Translation, Intertextuality, and the Formation of Ethnic Stereotypes"
28-29/11/2018	Taipei	International Workshop: "From Humanities to Digital Humanities: New Trends and New Methods to Investigate Chinese Culture", National Chengchi University. Titolo della relazione: "The translation and Diffusion of Mengzi's Theory of Human Nature in Italy"
04/12/2018	Taipei	Research Center on Chinese Culture Subjectivity, National Chengchi University. Titolo della relazione: "A survey on the Reception of Chinese Culture in Italy".
16-19/07/2019	Leiden	Convegno ICAS (International Convention of Asian Scholars), organizzata da Leiden University, Olanda. Titolo della relazione: "Blending Visions from Outside and Inside: Some Descriptions of Asia in Chinese Geographical Sources of the Early 19th Century".
02-03/09/2019	Rome	"Visions of Humanity and Letters. Chinese Culture and the Two Tides of Western Learning, from the Late Ming to Early Modern Times" (何以為「人」? 何以為「文」? ——明末至近代中國文化與兩度西潮), 2-3 settembre 2019, Sapienza University of Rome. Titolo della relazione: "Blending Western and Confucian Views on Human Nature: Mencius' Thought in the Periodical Dongxiyang kao meiyue tongjizhuan (1833-1839)"

Part XVI – Other scientific publications (besides those selected for evaluation)

XVIA – Articoli e contributi

- Casalin, Federica (2013). "Rileggere 'La letteratura cinese' alla luce di alcune ricerche e scoperte degli ultimi decenni." In *La letteratura cinese* di Giuliano Bertuccioli, pp. ix-xxxvii. Roma: L'Asino d'Oro.
- Casalin, Federica (2013) "'Guanhua cuoyao': ershi shiji zaoqi Hankou chuban de Yidaliyu ban Hanyu yufa shu 《官话撮要》——二十世纪早期汉口出版的意大利语版汉语语法书." In *Guoji Hanyu*

jiaoyushi yanjiu 国际汉语教育史研究, edited by Zhang Xiping 张西平, pp. 172-183. Beijing: Shangwu yinshuguan.

- Casalin, Federica (2012), "Alcune immagini dell'Italia vista da Yuan Zuzhi (1827-1898)", in Congiu Francesca, Onnis Barbara, Pinna Cristina, *Cina. La centralità ritrovata, Cagliari, 17-18 settembre 2009*, pp. 39-50. Cagliari: AIPSA Edizioni. ISBN: 9788895692593.
- Casalin, Federica (2012), "Jianlun Wan Qing youji zhong de Yidali xingxiang: yi bijiao wenxue xingxiangxue wei zhongxin 简论晚清游记中的意大利形象 —— 以比较文学形象学的理论为中心", in *Wakumon* 或問, *Studies on Cultural and Linguistic Exchanges Between China and the West*, n. 13, vol. 22, pp. 25-38, ISSN: 1345-9899.
- Casalin, Federica (2010). "Il contributo della Guangxuehui al dibattito economico di fine Ottocento: il Wanguo gongbao ed altre pubblicazioni", in Paolo De Troia (a cura di). *La Cina e il Mondo. Atti dell'XI Convegno dell'Associazione Italiana di Studi Cinesi*. Roma, 22-24 Febbraio 2007, pp. 25-36, ROMA: Edizioni Nuova Cultura, ISBN: 9788861344921.
- Casalin, Federica (2008). "Struggling with terms: the translation of Western economics in late Qing China". In F. Casalin (edited by), *The Linguistic Exchanges between Europe, China and Japan*, vol. 10, pp. 133-152, Roma: Tiellemedia, ISBN: 9788887604535.
- Casalin, Federica (2008). "Foreword", in *The Linguistic Exchanges between Europe, China and Japan*. 欧中日语言交流, pp. 11-14. Rome: Tiellemedia.
- Casalin, Federica (2007). "La Cina tardo Qing scopre l'economia politica occidentale: il Fuguoce 富國策 ed il Fuguo yangmince 富國養民策 a confronto". In: *La Cina e l'altro. Atti del IX Convegno dell'Associazione Italiana di Studi Cinesi*, pp. 489-502, NAPOLI: Università degli Studi di Napoli "L'Orientale", Il Torcoliere. Officine Grafico-Editoriali d'Ateneo, ISBN: 9788895044040, Napoli e Capri, 14-16 ottobre 2003.
- Casalin, Federica (2007). "Il contributo dell'Arsenale di Shanghai all'introduzione del pensiero economico occidentale in Cina (1868-1908)". In: *Percorsi della civiltà cinese fra passato e presente*, pp. 119-132. Venezia: Libreria Editrice Cafoscarina. ISBN: 9788875431167.
- Casalin, Federica (2006). "Some preliminary remarks on the Zhifu xinshu 致富新書". *Wakumon, Studies on Cultural and Linguistic Exchanges Between China and the West*, vol. 11, pp. 85-99, ISSN: 1345-9899.
- Casalin, Federica (2005). "Early economic writings in XIX century China: the Maoyi tongzhi 貿易通志". In *Ming Qing yanjiu*, vol. 1/2005, pp. 39-65. ISSN: 1724-8574.
- Casalin, Federica (2005). "Missionari e teoria economica in Cina agli inizi del 1800. Il ruolo della Society for the Diffusion of Useful Knowledge". In: Maurizio Scarpari; Tiziana Lippiello (a cura di), *Caro Maestro... Scritti in onore di Lionello Lanciotti per l'ottantesimo compleanno*, pp. 285-293. Venezia: Cafoscarina. ISBN: 9788875430580.
- Casalin, Federica (2005). "Difficoltà e progressi dell'agricoltura biologica in Cina", in *Mondo cinese*, vol. 124, pp. 4-13. ISSN:0390-2811.

XVI.B – Monografie

Casalin, Federica (2006). *L'introduzione del pensiero economico occidentale in Cina e il suo impatto sul lessico cinese moderno (1818-1898)*. pp. 1-242, ROME: Edizioni Nuova Cultura, ISBN: 9788889362891.

XVI.C – Curatela

- Casalin, Federica (2013). *La letteratura cinese* di Giuliano Bertuccioli, Roma: L'Asino d'oro edizioni, 474 pagine. ISBN: 9788864431772.
- Casalin, Federica (2012). *Sulla via del Catai. Il Lupo e il Dragone: i rapporti fra il Regno d'Italia e l'Impero Qing*. Centro Studi Martino Martini. Trento: Il Portolano.
- Casalin, Federica (2008). *Linguistic Exchanges between Europe, China and Japan*. Rome: Tiellemedia, 230 pagine. ISBN: 9788887604535.

XVI.D – Traduzioni annotate

Casalin, Federica (2006). "Il Milione e le ricerche sul Cristianesimo in Cina", di Zhang Xiping, in *Marco Polo 750 anni. Il viaggio. Il libro. Il diritto*, pp. 305-316. Roma: Tiellemedia. ISBN: 9788887604290.

Casalin, Federica (2006). "Le ricerche su Marco Polo in Cina, dal 1874 al 1995", di Gu Weimin, in *Marco Polo 750 anni. Il viaggio. Il libro. Il diritto*, pp. 317-348. Roma: Tiellemedia. ISBN: 9788887604290.

Casalin, Federica (2006). "Marco Polo e l'epoca dell'Asse Quanzhou-Venezia", di Zhang Kai, in *Marco Polo 750 anni. Il viaggio. Il libro. Il diritto*, pp. 275-303. Roma: Tiellemedia. ISBN: 9788887604290.

Casalin, Federica (2005). "L'influenza dell' 'ascesa pacifica' dei comunisti cinesi sulle potenze della regione", in *Mondo cinese*, vol. 125, pp. 49-63. ISSN:0390-2811.

Casalin, Federica (2005). "La funzione della 'Legge anti-secessione' secondo la teoria dei giochi", in *Mondo cinese*, vol. 123, pp.42-51. ISSN:0390-2811.

Roma, 16/09/2019

Firma Federica Casalin